

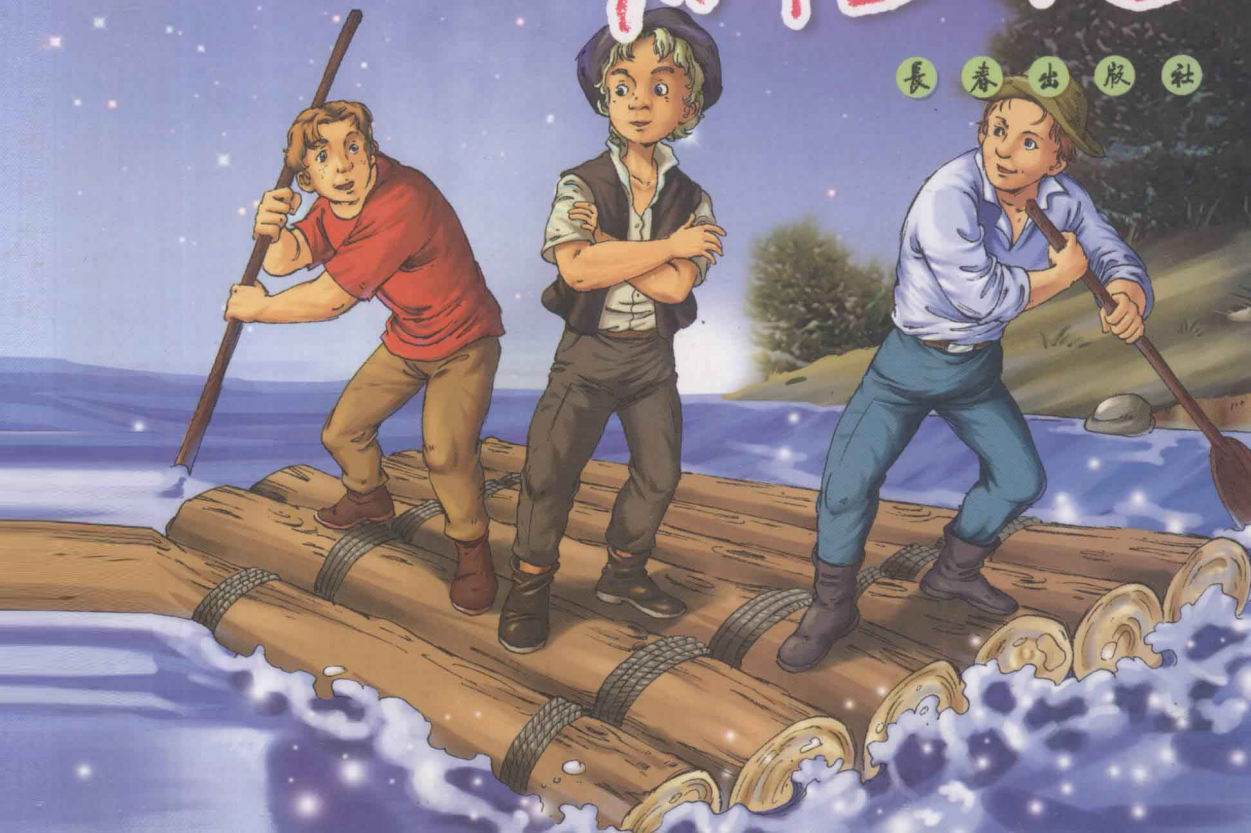


小学生课外必读

注音版

汤姆·索亚 历险记

長 春 出 版 社



汤姆·索亚历险记

原著 [美国] 马克·吐温

改写 张英



长春出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记 / (美)马克·吐温(Mark Twain)著;张英改写. —长春:长春出版社, 2007.1

(注音版小学生必读世界名著)

ISBN 978-7-5445-0314-3

I. 汤... II. ①马... ②张... III. 儿童文学 — 长篇小说 — 美国 — 近代 — 缩写本 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 139550 号

汤姆·索亚历险记

著 者: [美]马克·吐温

改 写: 张 英

责任编辑: 木宁风

封面设计: 洋洋工作室

封面设计: 洋洋工作室

版式设计: 周国健

出版发行: 长春出版社

总 编 室 电 话: 0431-88563443

发行部电话: 0431-88561180 读者服务部电话: 0431-88561177

地 址: 吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编: 130061

网 址: www.cccbs.net

印 刷: 吉林省吉育印业有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 24 开 787×1092 毫米

字 数: 80 千字

印 张: 9

版 次: 2007 年 1 月第 1 版

印 次: 2007 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 12.00 元

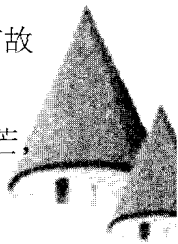
版权所有 盗版必究

阅读，离开现在 去寻找成长后的自己

一个三年级的男孩子，最声情并茂地：“倭瓜愿意爬上架就爬上架，愿意爬上房就爬上房。黄瓜愿意开一个谎花，就开一个谎花，愿意结一个黄瓜，就结一个黄瓜。若都不愿意，就是一个黄瓜也不结，一朵花也不开，也没有人问它。玉米愿意长多高就长多高，它若愿意长上天去，也没有人管……”然后这男孩咯咯地：“好玩！好玩！”，又叹一声：“好美！”就跑颠颠悠悠球去了。一定有一些事情很神秘：这段美丽的文字给他或钙或锌或铁何种营养？这段温馨的时光描画的是或明媚或皎洁或坚定或慈悲哪种笔触？这一切假以时日会是怎样的蝴蝶效应呢？怕是没有人能抽丝剥茧，但孩子眉宇舒展，妈妈莞尔，给一片澄明的天空，还有一个博大的世界，铸一颗丰厚的心灵，这，是阅读非凡的天力！

读什么？有一片热闹，那是日韩的漫画，“哗”——滂沱大雨兜头浇下，省了多少描写就堵塞了多少想象；有一种搞笑，那是所谓的无厘头，“李白乘舟将欲逃，杜甫手拿大马勺”，有多么可笑就有多么无聊；有一种酷，挂一个反叛的表情，持一种“痞子”的腔调，有年少轻狂也有故作深沉，可是没有可复制的心灵经验也没有令人动容的成长寓言。

但是我们有经典，那是文明的长河孕育的明珠，永恒地散发光芒，



因时间的打磨而历久弥新，那是高山一般的境界，需我们仰视，也引领和提升我们的精神和情感。

怎么读？对经典的仰视姿态必须是我们的阅读姿态吗，就像庄重的修炼？那也不尽然！对于孩子，那纯真的心灵只有快乐才能开启，只有快乐才能渴望，只有渴望才能唤起内心的动力，这，才是学习的本来意义。

经典也要时代感，对于我们这套书，我们重新翻译改写的全部意义，是调整了经典和现在的孩子们阅读情趣、阅读期待的关系，让它更逼近经典的本质，更再现经典的真义，更有那个时代和这个时代的美，并且更一气呵成、更明丽快乐——更拉着孩子的手进入经典名著的世界——体验，感动，想象，丰富，强大，并且成长。

还有妈妈们，最铁杆的同盟们，你们记挂着听说读写，紧张着字词句章吗，请给孩子找对的方式，要知道，苗儿当然离不开林，鱼儿一定要养在水里，阅读的浸润是种子，操练的强化是露珠。

我们怀着深深的敬意，改写大师们的作品，也怀着深深的敬意，感谢美丽热情的姜欣华老师，还有白树民老师、李春光老师、王红老师、刘爽老师，他们给了我们很多帮助，也给我们创造机会，让我们更多地倾听孩子们的声音，孩子们纯真的眼睛、纯净的热情，给了我们无穷的力量。如果说这套书因琢磨而光润的话，那是老师们的智慧。

如果你们喜欢这套书，但是不能带回家，请在书店里，花两分钟，读一读目录，那是我们准备的一道小小点心，让孩子有一刻的齿颊留芳。



目 录

第一章 粉刷篱笆/001

“我估摸在一千个男孩里面，兴许是两千个男孩里面都不一定有一个能干得符合要求。”

第三章 墓地探险/045

“哈克贝利·费恩和汤姆·索亚，现对天盟誓，保守秘密，若有半点泄露，情愿当场倒地而亡，尸骨无存。”

第五章 海盗归来/084

“波莉姨妈，这不公平，总该有人很高兴见到哈克吧！”

第七章 墓地审判/125

“说出来，好孩子——别害怕。说真话总是让人尊敬的。你带了什么东西去那儿呢？”

第二章 恋爱风波/022

“是啊，彼此相爱的人都这么做。你还记得我在石板上写的字吗？”

第四章 海盗生涯/065

“起风了——左满舵！准备迎着风开！左舷！左舷！快，使劲儿点！稳——住！”

第六章 代人受罚/105

“好吧，要是我陷入到这境地当中，她会很高兴的——那就让她尝尝这滋味吧。”

第八章 探寻宝藏/144

“我要买一面新鼓，一把宝剑，一条红领带，还有一只小公狗；然后结婚。”

第九章 洞穴探险/167

“哎，我没注意，但是好像已经有好久好长一段时间没有听见别人的声音啦！”

第十章 皆大欢喜/186

“好啊，跟我来吧，大家都等着你们呢，快——我来给你们拉车，这东西还真是不轻呢，是砖头，还是废铁？”



第一章 粉刷篱笆

tāng mǔ
“汤姆！”

méi rén dā ying
没人答应。

tāng mǔ
“汤姆！”

méi rén dā ying
没人答应。

zhēn bù míng bai zhè hái zi zěn me la wèi tāng mǔ wǒ zài jiào nǐ ne
“真不明白，这孩子怎么啦？喂，汤姆，我在叫你呢！”

hái shì méi rén dā ying
还是没人答应。

lǎo tài tai bǎ yǎn jìng xiàng xià chē le chē cóng yǎn jìng de shàng fāng yòng mù guāng sōu xún
老太太把眼镜向下扯了扯，从眼镜的上方用目光搜寻

le yī biànzhěng gè wū zi
了一遍整个屋子。

hǎo a yào shì ràng wǒ dǎi zhù le wǒ jiù
“好啊，要是让我逮住了，我就——”

tā méi bǎ huà shuō wán yīn wèi zhè shí hòu tā zhèngwān xià shēn qù yòng sǎo zhouwǎngchuáng
她没把话说完，因为这时候她正弯下身去用扫帚往床
dī xià tǒng měi tǒng yī xià tā jiù xū yào tíng xià lái chǎi kǒu qì dàn chú le yī
底下捅——每捅一下，她就需要停下来喘口气。但除了一
zhī māo yǐ wài tā méi yǒu tǒng chū dì èr jiàn huó wù
只猫以外，她没有捅出第二件活物。

wǒ zhè bèi zi cóng méi jiàn guò zhè yàng de hái zǐ
“我这辈子从没见过这样的孩子！”

tā zǒu dào kāi zhe de mén kǒu cháo wài miàn nà ge zhǐ yǒu xī hóng shì téng hé yě cǎo
她走到开着的门口，朝外面那个只有西红柿藤和野草
de yuán zi lì zhāngwàng kě nà lǐ hái shì bù jiàn tāng mǔ yú shì tā tí gāo le sǎngmén
的园子里张望，可那里还是不见汤姆。于是她提高了嗓门
hǎn dào
喊道：

wèi tāng mǔ
“喂——汤姆！”

zhè shí hū rán bèi hòu yǒu qīng wēi de xiǎng dòng lǎo tài tai zhuǎnguò shēn qù zhèng hǎo
这时忽然背后有轻微的响动，老太太转过身去，正好
yī bǎ zhuā zhù le yī gè xiǎo nán hái shàng yī de xià bǎi méi ràng tā liū diào
一把抓住了一个小男孩上衣的下摆，没让他溜掉。



hǎo a wǒ zǎo gāi xiǎng dào nǐ zài nà ge xiǎo fáng jiān lǐ nǐ zài nàr gàn shén me
“好啊，我早该想到你在那个房间里。你在那儿干什么？”

shén me dōu méi gàn
“什么都没干。”

shén me dōu méi gàn lǎo tài tai chóng fù dào qiáo qiáo nǐ nà shuāng shǒu zài
“什么都没干！”老太太重复道，“瞧瞧你那双手，再

kàn kan nǐ de zuǐ nǐ shēn shàng dōu shì xiē shén me
看看你的嘴，你身上都是些什么？”

wǒ kě bù zhī dào yí mā
“我可不知道，姨妈。”

hng wǒ zhī dào nà shì guǒ jiàng yí diǎn bù cuò zhèng shì wǒ gào su
“哼，我知道。那是果酱——一点不错，正是。我告诉

nǐ duō shǎo biàn le nǐ yào shì zài dòng nà guǒ jiàng wǒ jiù bāo nǐ de pí bǎ nà biān zi
你多少遍了，你要是再动那果酱我就剥你的皮。把那鞭子

dì gěi wǒ
递给我！”

biān zi lūn dào le bàn kōng qíng kuàng wàn fēn jǐn jí
鞭子抡到了半空，情况万分紧急——

āi yō qiáo nǐ de bèi hòu yí mā
“哎哟！瞧你的背后，姨妈！”

lǎo tài tai gǎn jǐn liāo qǐ qún zi zhuāng guò shēn qù jiù zài zhè yī zhǎ yǎn de gōng fu
老太太赶紧撩起裙子转过身去，就在这一眨眼的工夫，

hái zi táo le chū qù fān guò gāo gāo de mù bǎn lí ba qiáng xiāo shī de wú yǐng wú zōng
孩子逃了出去，翻过高高的木板篱笆墙，消失得无影无踪。

tā de bō lì yí mǎ chī le yī jīng lèng le yī huìr hū rán qīngshēngxiào le chū lái
他的波莉姨妈吃了一惊，愣了一会儿，忽然轻声笑了起来。

zhè gāi sǐ de xiǎo zǐ wǒ zěn me jiù bù huì zhǎngdiǎn jì xing tā gēn wǒ wán zhè
“这该死的小子，我怎么就不会长点记性？他跟我玩这
tào bǎ xì yǒu duō shǎo cì le wǒ zěn me zhì jīn hái bù huì dī fang tā dàn shì wǒ de
套把戏有多少次了，我怎么至今还不会提防他？但是，我的
tiān na tā cóng méi yǒu liǎng tiān lì wán de zhāo shù shì yī yàng de nǐ yòu zěn me néng zhī
天哪，他从没有两天里玩的招数是一样的，你又怎么能知
dào zhè cì tā yǒu shén me guǐ bǎ xì kàn lái tā hǎo xiàng yě zhī dào tā néng zhuō nòng wǒ duō
道这次他有什么鬼把戏？看来他好像也知道他能捉弄我多
jiǔ cái bù zhì yú ràng wǒ fā huǒ ér qiě tā yě míng bai zhǐ yào xiǎng fā zǐ ràng wǒ xiāo yī
久才不至于让我发火，而且他也明白只要想法子让我消一
huìr qǐ huò zhè dòu wǒ xiào yī xiào biàn wàn shì dà jí wǒ yě jiù bù shě de dǎ tā
会儿气，或者逗我笑一笑，便万事大吉，我也就不舍得打他
yī xià le duì zhè hái zi wǒ shì méi yǒu jìn dào zé rèn lǎo tiān zài shàng zhè shì shí
一下了。对这孩子，我是没有尽到责任，老天在上，这是实
huà shèng shū shàng shuō de hǎo hái zi bù dǎ bù chéng qì kě shì lǎo tiān yé
话。圣书上说得好，‘孩子不打不成器’，可是，老天爷！

tā shì wǒ sǐ qù de qīn jiě jie de hái zi zhè ge kě lián de xiǎo dōng xī wǒ shí zài
他是我死去的亲姐姐的孩子，这个可怜的小东西，我实在
shì yǒu diǎn hèn bù xià xīn lái zòu tā tā jīn tiān xià wǔ zhǔn huì táo xué wǒ bì xū jiāo
是有点狠不下心来揍他。他今天下午准会逃学，我必须教
xùn jiào xùn tā fá tā míng tiān zuò diǎn kǔ gōng ràng tā zài bié de hái zi dōu wánr de
训教训他，罚他明天做点苦工！让他在别的孩子都玩儿的



xīng qī liù gàn huór kě bù róng yì dàn tā zuì tǎo yàn gàn huór le wǒ bì xū gěi
星期六干活儿可不容易，但他最讨厌干活儿了，我必须给
tā diǎn yán sè kàn kan
他点颜色看看！”

tāng mǔ guǒ rán táo le xué ér qiě wán de bù yì lè hū tā huí dào jiā zhèng hǎo
汤姆果然逃了学，而且玩得不亦乐乎。他回到家，正好
gǎn shàng le bāng hēi hái zǐ jí mǔ jù mù tóu zhè xiē mù tóu zài chī wǎn fàn qián yào jù hǎo
赶上了帮黑孩子吉姆锯木头，这些木头在吃晚饭前要锯好
yǐ zhǔn bèi dì èr tiān yòng zhì shǎo tā gǎn shàng le zài jí mǔ gàn huór de shí hou bǎ
以准备第二天用——至少他赶上了在吉姆干活儿的时候把
tā de nà xiē mào xiǎn jīng lì jiǎng gěi jí mǔ tīng jí mǔ yī biān tīng zhe yī biān gàn le
他的那些冒险经历讲给吉姆听。吉姆一边听着，一边干了
sì fēn zhī sān de huór tāng mǔ de dì dì xī dé gèng què qiè de shuō shì táng dì
四分之三的活儿。汤姆的弟弟西德（更确切地说，是堂弟）
yě wán chéng le tā fèn nèi de gōng zuò bǎ mù tóu de suǐ piàn jiǎn qǐ lái tā shì yī
也完成了他分内的工作（把木头的碎片捡起来）。他是一
gè shǎo yán guǎ yǔ de hái zǐ méi yǒu nà xiē ài mào xiǎn ài chuǎng huò de máo bìng
个少言寡语的孩子，没有那些爱冒险爱闯祸的毛病。

dāng tāng mǔ yī biān chī zhe wǎn fàn yī biān kōu kòng tóu táng guǒ de shí hou bō lì yí
当汤姆一边吃着晚饭，一边瞅空偷糖果的时候，波莉姨
mā wèn le tā yī xiē chōng mǎn guǐ jì pō yǒu shēn yì de wèn tí xiǎng bǎ tāng mǔ yǐn rù
妈问了他一些充满诡计、颇有深意的问题，想把汤姆引入
zì jǐ de quān tào yǐ lù chū mǎ jiǎo lái gēn xǔ duō tóu nǎo jiǎn dān de rén yī yàng tā
自己的圈套以露出马脚来。跟许多头脑简单的人一样，她

zì yǐ wéi hěn huì shuānòng guǐ mì jiǎo huá de shǒu wàn ài bǎ bié rén yī yǎn jiù néng kàn tòu
自以为很会耍弄诡秘狡猾的手腕，爱把别人一眼就能看透
de zhǔ yì dāng chéng yīn xiǎn jiǎo zhà de jīn náng miào jì lái yòng tā wèn dào
的主意当成阴险狡诈的锦囊妙计来用。她问道：

tāng mǔ xué xiào lǐ tǐng rè shì bù shì
“汤姆，学校里挺热，是不是？”

shì a yí mā
“是啊，姨妈。”

rè de yào mìng shì bù shì
“热得要命，是不是？”

shì a yí mā
“是啊，姨妈。”

nǐ shì bù shì xiǎng qù yóu yǒng lái zhe tāng mǔ
“你是不是想去游泳来着，汤姆？”

tāng mǔ hū rán gǎn dào yī jīng yī sī bù ān hé yí huò lüè guò xīn tóu tā tōu
汤姆忽然感到一惊，一丝不安和疑惑掠过心头。他偷
yǎn chá kàn le yī xià bō lì yí mā de liǎn sè kě shén me yě méi yǒu kàn chū lái yú
眼察看了一下波莉姨妈的脸色，可什么也没有看出来。于
shì tā shuō
是他说：

méi yǒu nǐ méi tài xiǎng qù
“没有——嗯，没太想去。”

lǎo tài tai shēn chū shǒu qù mō le mō tāng mǔ de chèn yī rán hòu shuō
老太太伸出手去，摸了摸汤姆的衬衣，然后说：



bù guò nǐ xiàn zài bìng bù zěn me rè la tā àn zì dé yì yīn wèi tā fā xiàn
“不过你现在并不怎么热啦。”她暗自得意，因为她发现

le chèn yī shì gān de ér zhè yī yòng yì yòu méi yǒu bèi bié rén jué chá kě xī zhè zhǐ
了衬衣是干的，而这一用意又没有被别人觉察。可惜这只

shì tā yī xiāngqíngyuàn de xiǎng fǎ tāng mǔ xiàn zài kě shì mō qīng le fēngxiàng yú shì kāi
是她一厢情愿的想法，汤姆现在可是摸清了风向，于是开

shǐ xiān xià shǒu wéi qiáng
始先下手为强：

wǒ men yǒu jǐ gè rén yòng shuǐ lóng tóu wǎng tóu shàng chōng le liáng wǒ de tóu fa
“我们几个人用水龙头往头上冲了凉——我的头发

hái shī shī de ne nǐ kàn jiàn le ma
还是湿的呢。你看见了吗？”

bō lì yí mā pó wéi ào nǎo xīn xiǎng zì jǐ jū rán hū lüè le zhè yī diǎn páng zhèng
波莉姨妈颇为懊恼，心想自己居然忽略了这一点旁证，

yǐ zhì cuò guò le jī huì bù guò tā yòu yǒu le xīn de líng gǎn
以致错过了机会。不过她又有了新的灵感：

tāng mǔ nǐ wǎng tóu shàng chōng liáng bù xū yào jiě kāi wǒ gěi nǐ féng de chèn shān lǐng
“汤姆，你往头上冲凉不需要解开我给你缝的衬衫领

zi ba duì bù duì jiě kāi nǐ de wài tào gěi wǒ kàn kan
子吧，对不对？解开你的外套给我看看！”

tāng mǔ lián shàng bù ān de shén sè mǎ shàng xiāo shī le tā jiě kāi le wài tào chèn
汤姆脸上不安的神色马上消失了。他解开了外套，衬

shān de lǐng zi hǎo hǎo de féng zhe ne
衫的领子好好儿地缝着呢。

hng qù nǐ de wǒ kěn dìng nǐ táo le xué qù yóu yǒng le bù guò zhè cì ráo
“哼，去你的！我肯定你逃了学去游泳了。不过这次饶
le nǐ tāng mǔ wǒ cāi nǐ xiàng yī zhī ràng huǒ liǎo le máo de māo jiù xiàng sú huà suǒ
了你，汤姆。我猜你像一只让火燎了毛的猫，就像俗话所
shuō de nà yàng xīn lǐ miàn bǐ biǎo miàn shàng qiáng xiē zhè cì jiù suàn le
说的那样——心里面比表面上强些。这次就算了。”

tā de xīn lǐ yōu xǐ cān bàn yī fāng miàn wèi zì jǐ de jì móu luò kōng ér shī luò
她的心里忧喜参半：一方面为自己的计谋落空而失落，
lìng yī fāng miàn wèi tāng mǔ jū rán tīng le tā yī cì huà ér gāo xìng
另一方面为汤姆居然听了她一次话而高兴。

dàn xī dé shuō huà le
但西德说话了：

hng wǒ yào shì méi yǒu jì cuò de huà nǐ féng tā de lǐng zi yòng de shì bái xiàn
“哼，我要是没有记错的话，你缝他的领子用的是白线，
kě shì xiàn zài tā shì hēi de
可是现在它是黑的！”

duì a wǒ dí què shì yòng bái xiàn féng de tāng mǔ
“对啊，我的确是用白线缝的！汤姆！”

dàn shì tāng mǔ méi yǒu děng tā shuō wán zǎo jiù tái tuǐ bēn xiàng mén kǒu bìng shuō dào
但是汤姆没有等她说完，早就抬腿奔向门口，并说道：

xī dé wǒ huì wèi le zhè shì er zǒu nǐ de
“西德！我会为了这事儿揍你的！”

dào le ān quán de dì fang tāng mǔ chá kàn le yī xià bié zài tā de wài tào fān lǐng
到了安全的地方，汤姆查看了一下别在他的外套翻领



shang de liǎng gēn dà zhēn yī gè chuān zhe bái xiàn yī gè chuān zhe hēi xiàn tā shuō
上的两根大针，一个穿着白线，一个穿着黑线。他说：

yào bù shì xī dé zhè ge jiā huo tā zèn me yě fā xiàn bù liǎo de zhēn shì tāo
“要不是西德这个家伙，她怎么也发现不了的，真是讨

yàn tā yǒu shí yòng bái xiàn yǒu shí yòng hēi xiàn tā yào shì zǒng yòng yī zhǒng xiàn duō hǎo
厌！她有时用白线，有时用黑线。她要是总用一种线多好

a huò hēi huò bái dōu kě yǐ zhè yàng huàn lái huàn qù wǒ shí zài nòng bù qīng dàn
啊，或黑或白都可以——这样换来换去我实在弄不清。但

wǒ fā shì huì zòu xī dé yī dùn jiào xùn jiào xùn zhè ge chòu xiǎo zǐ
我发誓会揍西德一顿，教训教训这个臭小子！”

rán ér tāng mǔ de bù kuài bù dào liǎng fēn zhōng jiù yǐ jīng yān xiāo yún sàn le
然而汤姆的不快不到两分钟就已经烟消云散了。

xià tiān de bàng wǎn hěn cháng tāng mǔ huān kuài de chuī le yī zhèn kǒu shào gēn yī gè tā
夏天的傍晚很长，汤姆欢快地吹了一阵口哨，跟一个他

jué de bù shùn yǎn de xiǎo zǐ dǎ le yī jià bìng dà huò quán shèng zhēn shì dé yì fēi fán
觉得不顺眼的小子打了一架并大获全胜，真是得意非凡

děng huí dào jiā yǐ xiāng dāng wǎn le tā xiǎo xīn yì yì de cóng chuāng kǒu pá jìn
……等回到家，已相当晚了。他小心翼翼地从窗口爬进

qù què fā xiàn zhòng le yí mā de mái fú ér dāng bō lì yí mā kàn qīng le tāng mǔ shēn
去，却发现中了姨妈的埋伏。而当波莉姨妈看清了汤姆身

shang de yī fu bèi nòng de hé děng bù xiàng yàng zi shí yuán běn xiǎng fá tāng mǔ zài xīng qī liù
上的衣服被弄得何等不像样子时，原本想罚汤姆在星期六

zuò kǔ gōng de xiǎng fǎ jiù gèng jiā jiān dìng bù yí le
做苦工的想法就更加坚定不移了。

xīng qī liú de zǎo chen dào le xià tiān de shì jiè chù chù míng liàng ér xīn xiān chōng mǎn
星期六的早晨到了,夏天的世界处处明亮而新鲜,充满
le péng bó de shēng mìng lì měi gè rén de xīn zhōng dōu chàng zhe yī zhī gē ér zài nián qīng
了蓬勃的生命力。每个人的心中都唱着一支歌,而在年轻
rén nà lǐ gē shēng yǐ jīng cóng chún chǐ zhī jiān fēi yáng chū lái měi gè rén de liǎn shàng dōu
人那里,歌声已经从唇齿之间飞扬出来。每个人的脸上都
chōng mǎn le huān lè měi gè rén de jiǎo bù dōu wú bǐ qīng yíng
充满了欢乐,每个人的脚步都无比轻盈。

tāng mǔ yī shǒu lín zhe yī tǒng shí huī shuǐ yī shǒu ná zhe yī bǎ cháng bǐng shuā zi chū
汤姆一手拎着一桶石灰水,一手拿着一把长柄刷子,出
xiàn zài le rén xíng dào shàng tā dǎ liang le yī xià lí ba qiáng xīn zhōng suǒ yǒu de kuài lè
现在了人行道上。他打量了一下篱笆墙,心中所有的快乐
biàn xiāo shī de wú yǐng wú zōng qǔ ér dài zhī de zé shì shēn shēn de yōu chóu nà lí ba
便消失得无影无踪,取而代之的则是深深的忧愁。那篱笆
qiáng yǒu sān shí mǎ cháng jiǔ yīng chǐ gāo a tā yī biān tàn zhe qì yī biān bǎ shuā zi
墙有三十码长,九英尺高啊。他一边叹着气,一边把刷子
zhàn shàng shí huī shuǐ yán zhe zuì dǐng shàng de mù bǎn shuā le yī dào rán hòu zài jìn zài shuā
蘸上石灰水,沿着最顶上的木板刷了一道,然后再浸再刷,
rú cǐ fǎn fǎn fù fù jiāng zhè shuā bái le de yī xiǎo kuài ér hé nà yī dà piàn yuǎn de
如此反反复复。将这刷白了的一小块儿和那一大片远得
méi yǒu biān r de wèi fěn shuā de lí ba qiáng xiāng bǐ tāng mǔ bù jīn huī xīn sàng qì yī
没有边儿的未粉刷的篱笆墙相比,汤姆不禁灰心丧气,一
pì gu zuò zài le yī gè mù xiāng shàng zhèng zài zhè shí jí mǔ shǒu lì lín zhe yī gè yáng
屁股坐在了一个木箱上。正在这时,吉姆手里拎着一个洋